



Terminologiemanagement  
nach DIN-Standard. Aber mit neuen Ideen.

# oneword.

## Warum Terminologie- management?

Terminologiemanagement beschäftigt sich mit der Entwicklung der Unternehmenssprache, der Corporate Language. Wird die Unternehmenssprache – Ihre Firmenterminologie – nicht gesteuert, besteht die Gefahr eines Wildwuchses an Benennungen, der sich schnell in die gesamte Unternehmenskommunikation einschleicht und zu Missverständnissen, Fehlbestellungen und Imageverlust führen kann, z.B. durch falsche Produktbenennungen.

Unternehmen stehen also nicht vor der Entscheidung, ob Terminologiemanagement umgesetzt wird, sondern wie effektiv es gesteuert wird.

Deshalb verfügen wir bei oneword über innovative Methoden und Technologien, um Ihre Firmenterminologie effektiv und nachhaltig zu managen. Unsere Konzepte sind auf Ihr Unternehmen und auf Ihre Budgets abgestimmt. Langfristiger Nutzen durch standardisierte Prozesse steht dabei im Vordergrund.

## Unsere Leistungen auf einen Blick:

- Beratung, Konzeption
- Terminologieextraktionen, Bereinigung von Beständen
- Erstellung von Firmenterminologien in Deutsch und in allen Fremdsprachen
- Terminologiemanagement
- Terminologiedatenbanken
- Workshops und Trainings

Terminologie oneworld GmbH

terminologie.oneworld.de

Weltweiter Zugriff via Browser

Unbegrenzte Sprachenanzahl und Datenvolumen

Flexible Rechtevergabe mit Lese- und Schreiblizenzen

oneworld.

Deutsch English (United Kingdom) Flags layout 100

entry number: 12  
Abbildung:

Deutsch

- Sportschuh  
Status: freigegeben  
Änderungsdatum: 01.09.2014  
Quelle: Produktkatalog
- Turnschuh  
Status: verboten
- Laufschuh  
Status: verboten
- Sneaker  
Status: verboten

Englisch (United Kingdom)

- sports shoe  
Status: freigegeben  
Änderungsdatum: 01.09.2014  
Quelle: Produktkatalog
- athletic shoe  
Status: verboten
- running shoe  
Status: verboten

oneworld\_Testtermindatenbank

- Abfrage
- Anschlussbox
- Artikelnummer
- Batterie
- DBI EN 15038
- Laufschuh
- Messwert
- Netz
- Sneaker
- Sportschuh
- Sportschuh
- Sport-Schuh
- Strömungswächter
- Turnschuh
- Typenschild
- Umgebungstemperatur

Nachschlagewerk und Verwaltungssystem für Ihre Firmenterminologie

Einbindung in den Übersetzungsworkflow mit automatischer Terminologieerkennung in allen Sprachen

Individuelle Eintragsstrukturen

## Warum Sie mit uns über Ihre Terminologie sprechen sollten

**Terminologiemanagement und Fachübersetzungen sind unsere Kernkompetenz.**

Unser akademisch ausgebildetes Terminologenteam arbeitet mit Ihnen in allen erforderlichen Sprachen zusammen, berät und unterstützt Sie, damit aus Ihrem Terminologieprojekt nachhaltig ein Erfolg wird.

**Neueste Technologien und Methoden** stellen sicher, dass Ihr Terminologieprojekt den heutigen und zukünftigen Anforderungen standhält. Unsere Technologielösungen basieren auf marktführenden Systemen, die sich flexibel an die Bedürfnisse unserer Kunden anpassen und alle internationalen Standards unterstützen.

Dabei können Sie von uns DIN-zertifizierte Prozesse und frische Ideen erwarten.

## Sie haben Fragen? Wir freuen uns über Ihren Anruf



**Jasmin Nesbigall**

Leitung  
Terminologiemanagement

**Telefon** +49 (0) 7031 714-9552

**E-Mail** j.nesbigall@oneworld.de



Wir sind Mitglied des  
Deutschen Terminologie-Tag e.V.

**oneworld GmbH**  
Otto-Lilienthal-Straße 36  
71034 Böblingen